´63´

1921 – 1984

CUMA DI CARNAVAL

port - payé

TIVOLI

TIVOLI'S **** GAZET



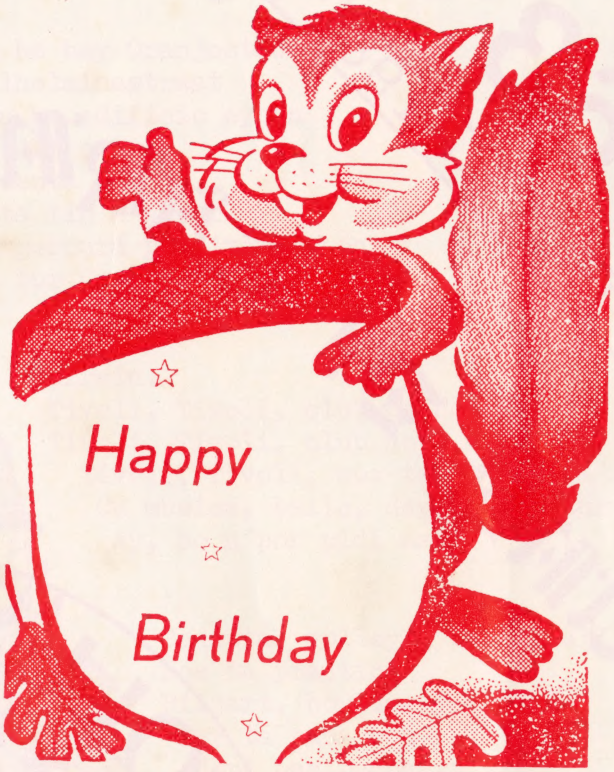
COÖPERÁ CU BO CLUB.

BISHITÉ !

PABIEN

MOT cu a felicita Tivoli na aña 1956 cu su 35 aña di existencia, awe ta ripiti su felicitacion.

Happy Birthday TIVOLI, a somewhat retarded wish, nevertheless a sincere and honest one. An age to be respected and honoured, for during these years, how many Clubs did not come to life and then disappeared?
From a humble start, a "Tennis Court and a small shack", the TIVOLI has grown, not with "leaps and bounds", but steadily and soundly, thanks to the tireless efforts from the founders,who did not leave a single stone unturned to achieve progress of our Club. Only through being united they could have reached their goal. Their work can be classified as an unselfish one. Unselfish they were and are, for they laid the foundation so others may have joined and have a place for their recreation. Personal benefits? None whatsoever. Proof to this is, that the TIVOLI made progress. Dimes and pennies did go into the Club Fund and only wise and conscientious administration performed by a few, could this good results be obtained. Much has been changed since 63 years ago. For many years, dear members, we have an up to date Club House, with all modern facilities, of which all members should be proud. All these we have to be thankful. In the first place to the founders, then to the Boards, past and present. See for yourselves how much has been accomplished by " SO FEW, WITH SO LITTLE ". Basketball, Foleyball have been started, also Table tennis. In our elegand "Arashi Lounge" you can enjoy matches of Domino or canasta. Now that our Club will celebrate this great event or is celebrating, it will be the right time for us members to pause and put the question to ourselves:"Have we, members given our full support to our Club?



Since 1921

I am afraid the answer will be negative. We all could have done much more for our Club, for instance we have could have visited the Club more often than we did. Attend meetings, when matters of interest to our Club were under discussion. Attend parties in great force, when a party is given. Let us all do our part as good members, using Our CLUB for Canasta, Domino or any Sport. The Board likes to see a full Club House. Young and Old come to YOUR Club. Your Club has become 63 years old, we all have good reasons to be together and celebrate, and together we shall beg the Almighty God, His blessings, for the existance and progress of TIVOLI, for many yaers to come, and together shout LONG LIVE THE TIVOLI.

M O T

EDITORIAL *nº1*

Despues di basta aña Aruba Tivoli Club awe tin atrobe su propio revista. E idea original di a trese e revista aki ta pa asina via esaki trese nos miembronan un poco mas frecuente na Club. Informandonan tur locual nan, cu no ta bin, ta perde. Tambe Tivoli's GAZET lo renacé den nos juventudnan e amor cu miembronan cu a funda Tivoli na 1921 tawata tin y tin ainda. Tivoli's GAZET lo bin cu masha hopi Historianan bieeuw, fiestanan exitoso, anecdotasnan gracioso, y hopi, pero hopi recuerdonan doeshi di ayera, cu awe por ta realidad. Si 20 persona por a crea "Tivoli" cu tanto abiente, pakiko awe cu nos ta riba 600 persona, no... por? Claro cu "SI"!! Pesey Tivoli's GAZET lo bai bira e curazon di union y comunicacion. E organo cu lo crea amor y coöperacion pa nos Club. Pasobra riba 600 persona uni ta forma un Gran Club. Tivoli ta e prome Club Social di Aruba, a keda e prome Club Social, y lo keda e prome Club Social. Pues nos ta spera cu tur miembro lo coöpera cu Tivoli's GAZET. Y nos ta pidi miembronan cu tin tanto experiensa, conta nos jovennan den Tivoli's GAZET con boso a traha. Jovennan lesa nan sugerencianan y trese di bosonan, corda cu si no tawata pa e fundeshi fuerte cu nan a pone, awe nos no tey. Ban nos tur uni di un forma o otro, pa asina nos hiba nos Club mas dilanti. Ban traha haci tur nos actividadnan un succes, cu coöperacion, cu bo presencia, manera nos Variety Show a bai, cu awe hopi ta pidiendo pa ripitié. Tivoli no a logra so, di ta e prome Club Social cu a bin y a keda, pero tambe e Club Social cu mas actividad. Un famia di sanger "corra", raza "Tivoliano Tivoli un Club Apart y unico. Bo club, coöpera cuné Bishité!!

President na Palabra



JOSEPH F. ARENDS

Ta pami un gran honor di por scirbi algun palabra den e prome edicion di nos revista "TIVOLI'S GAZET". Despues di basta tempo una vez mas nos a dicidí di trece un revista mensualmente pa nos miembronan, como nos ta kere cu esaki ta yuda hopi den duna mas informacion tocante nos Club.

Pa refleja un comienzo di un tempo nobo den nos Club, nos a escojé e nomber "TIVOLI'S GAZET", cual tawata nomber di e prome revista di Tivoli añasnan pasa.

Meta principal di "TIVOLI'S GAZET" ta pa informá nos miembronan optimalmente di tur locual ta pasa den nos Club, pero tambe trece e historia di nos Club back durante su 63 aña di existencia.

Nos ta spera cu nos miembronan tambe lo haci uso di "TICOLI'S GAZET", door di manda remetidonan, sugerencianan, opinionnan y tambe critica-nan constructivo.

Pa terminá nos ta spera cu cada miembro lo sa di apreciá e revista aki y cu esaki ta yuda pa anima mas miembro pa haci uso mas frecuentemente di nos Club "TIVOLI".

Nos ta desea e redaccion di "TIVOLI'S GAZET" tur clase di exito y cu "TIVOLI'S GAZET" por aparece durante hopi aña mas en lo futuro.

DEPORTE







historia:

con a ser funda!!!

TIVOLI

Dia 18 di juni 1921 un binti persona di comunidad a reuni na cas di Señor Bibi Arends (+) na Wilhelminasstraat 12, antes pabao di Tivoli Club actualmente. Tabata presente: Bibi Arends, Dr. J.E.M.Arends,Sr. & Sra. Piet van Leeuwen, Dr. Hopkins, A.G.Th. Arends, Anna Arends, Anna Arends-Lacle, Reginita Gonzalez, Fabia Croes, Maritje Croes, Annie Arends-Wever, Olga Henriquez, Ezau Henriquez, Rica Arends, Ada Arends (tur awe ja no ta cu nos mas q.e.p.d.) tambe tawata presente Sara Oduber, Bertie de Veer, Rosa Weager-Arends, Veneranda Arends-Lacle y Ali de Veer-Henriquez y nan a dicidi pa lanta un Tennis Club y for di esey a bini TIVOLI, cu tabata tini como prome presidente Dr. J.E.M.Arends Sr., cu a keda cu e puesto aki hopi aña largo y pa prome biaha Señor Piet van Leeuwen a bira secretario. Nan a cuminza hunga tennis riba e tereno cam minda Boolchand´s ta actualmente na Nassaustraat, pero pronto nan a ripara cu e lugar aki a bira chikito, asina ta cu nan a bai busca otro lugar, loke nan a logra, ya cu Señor Godfried Croes q.e.p.d., a pone un edificio chikito, tras di e tennisbaan actual, na nan disposicion. E Club a bai creciendo mas y mas y na aña 1935 e reunion general a dicidi di construi nan propio Club. E construccion a tuma lugar bao direccion di Señor A.G.Th. Arends y Señor Benny Henriquez. Nan a lanta e Club riba e tereno caminda "Arashi Lounge" y cushina ta awe en dia. Señor Adison Croes q.e.p.d., a yuda, dunando e materialnan di construccion na credito. Y Tivoli a sigi crece mas y mas cu pronto nan a mira cu tambe e edificio aki a bira mucho chikito y e directiva a dicidi di traha e Tivoli Club cu nos por mira awe en dia.

Talvez e fundadornan di 63 aña pasa no sabi cu ta nan a pone e fundacion di e Tivoli actual, cu e Club por festeha su di 63 aniversario ta di gradici, no solamente na e miembronan activo di tur e directivanan cu tabata sa di a laga e Club aki bay mas padilanti, sino principalmente na e base firme cu e la ser construi y na e mutuo aprecio y amistad sincero loke tabata e señalnan mas importante di e ambiente di Tivoli y tambe cu major confianza nos kier mira e futuro di Tivoli.
Nos no por bai menciona e cientos di actividadnan cu tabata existonan grandi den Tivoli. E Club a haña un parti importante den bida social na nos Isla. Tivoli tabata semper cla pa yuda ora di un accion cu fin caritativo, ora di un accion cu fin pa yuda un of otro lugar cu a sufri desastre y tambe riba tereno deportivo Tivoli a duna su ayudo, manera e ta un di e co-fundadornan di Aruba Sport Unie, mescos cu e miembronan directiva y di commissie a yuda lanta Lawntennisbond y Basketbalbond den Aruba Tafeltennisbond. Cuarenta y un (41) aña pasa nan a tuma e iniciativo tambe pa festeha Carnaval. Tivoli tawata e Club cu a funda Stichting Arubaanse Carnaval pa asina pueblo tambe por a goza cu fiestanan di Carnaval. "Con Carnaval a lanta?", den un otro edicion nos lo conta Carnaval su storia completo.
Nos mas sincera felicitacion ta bai pa e directiva y miembronan di Aruba Tivoli cu motibo di su hubileo y nos ta spera cu conhuntamente nos lo traha y coopera pa nos Club sigi crece y florece.

****

PAGINA DI MUCHA

saca di e boeki.......

contami un storia



"UN CAS PA SNOEPI"

Chikitin ta un cacho chikito y masha balente. Tur dia e ta cuida cas bon y e ta hunga den cura. Pero un dia Chikitin a bisa:"Ay no, mi no ta keda akinan mas, mi ta sali bai keiro un ratp". Chikitin a bula cura y el a cuminsa cana riba caya. El a cana y den esei el a topa cu Snoepi. Snoepi ta un cacho di e bisiña. Chikitin cu Snoepi a cuminsa combersa. Snoepi a pidi Chikitin si e por bin yudé traha su cas, pasobra e kier a trahé p´e por a drumi aden anochi. Ta claro cu mi kier yudabo. Tog mi no tin nada di hasi. Laga nos bai trahe di biaha. Chikitin a cana bai hunto cu Snoepi, te ora cu nan a yega den e cura caminda Snoepi ta biba. Pero kiko a pasa? Snoepi a cuminsa blaf masha rabia: "Ma ken a coi mi dak di cas?" Unda mi dak di cas ta? Waf-Waf-Waf". Chikitin a cuminsa rondia. "Ami no ta weita nada cu ta parse un dak di cas aki banda. Bo ta sigur cu bo a traha e dak pa bo cas, Snoepi?" Si, m´a traha e dak pa mi cas y m´a ferf e cora. Y m´a pone p´e seca y awo e no t´ei mas". "Wel, laga nos bai rondia bo dak di cas anto", Chikitin a bisa. Snoepi ta masha rabia. Mi kier sa ta ken a coi mi dak di cas", el tabata bisa. Chikitin cu snoepi a cana bai rondia ta unda e dak di cas por ta! Nan a cana rondia banda di tur e curanan di cas. Chikitin y Snoepi a drenta un mondi pa puntra e bestianan si nan a mira e dak. Y den esei nan a tende harimento. Ta parse harimento di un chùchubi. Chirp, chirp, chirp. Nan a cana bai wak ta kico t´asina pret. I berdad, kico nan a mira? Un chuchubi y un morocoi ta sinta ta wip. "Pero ta kico esei ta?" Snoepi ta grita anto e ta cuminsa cana rond y ta wak e wip-wap di tur banda. "Boso ta loco, kico boso a hasi? Esei ta mi dak di cas. Duna mi dak di cas". E chuchubi y e morocoi a spanta masha. "No rabia Snoepi" Chikitin a bisa. "Pero, e chuchubi y morocoi ta na unda boso a haña e wip-wap ei?" "Wel, nos a mira e palonan geferf asina bunita, y nos a haya gana di wip," e chuchubi a contesta. " Pero e palonan, ta pa mi dak di cas nan ta" Snoepi a bisa. "Wel, mi ta bai wak kico mi por hasi pa boso", chikitin a bisa. "Chuchubi y morocoi duna nos e palonan aki bek, ta di Snoepi su dak di cas nan ta. Anto boso ta haya otro pa traha boso wip-wap. Snoepi a core coi e palonan. "Yudami Chikitin" Nan a hiba e palonan bek te den cura di Snoepi su cas. Y nan dos a traha te atardi lat pa nan a bin cla cu e cas pa Snoepi. Ora cu e cas pa Snoepi a keda cla, nan a ferf e masha bunita mes. Chikitin Y Snoepi a cohe e palonan cu a resta y nan a traha un bunita wip-wap pa nan amigonan Chùchubi y Morocoi. Prome cu a bira scur ya Chuchubi y Morocoi tabata wip atrobe. E wip-wap tabata subi baha masha dushi mes. Nan tabata asina contento cu nan wip-wap cu nan a yama Snoepi y Chikitin masha danki p´e. Y kico bo ta kere? Snoepi y Chikitin tambe a bai hunga riba e wip-wap. Ora cu a bira poco scur Chikitin a yama Snoepi ayo y el a cana bai su cas bek pa bai cuida cura y drumi den su cas. Y Snoepi tambe a bai drumi masha dushi den su cas nobo.

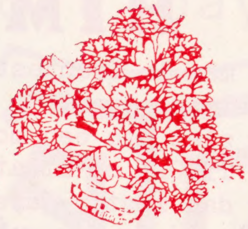


TUR MUCHA CU TA HACI AÑA NA SEPTEMBER Y CU KIER PA NAN POTRET SALI DEN E REVISTA DI TIVOLI, POR PIDI NAN MAMI OF PAPI PA MANDA NAN POTRET NA OFICINA DI TIVOLI Y SCIRBI NAN FECHA DI NACEMENTO: OTRO LUNA TIVOLI'S GAZET TA BAI BINI CU VARIOS CONCURSO PA MUCHA, KEDA PENDIENTE:

TiPs

PABIEN

Ken ta hasi aña otro luna ?
Ken ta celebra nan aña casa ?
Cua baby miembro di Tivoli a nace?
Laga nos sa pa nos felecitá-of tambe por manda potret!



weekend SPECIAL

Y.... bo no ta bin Club diavierna? Kiermeen bo ta perdiendo basta ambiente. Tur diabierna Tivoli tin a HAPPY HAPPY HAPPY Hour. DRINKEN bay gool. Entre miembronan ta wordo forma ambiente di recordar es vivir cu disconan masha bieeuw mes, un partido di domino, cu tur precente a cere cu ta pa copa mundial, si minuut a pasa dos team di foetball di mesa a nace, y un pelea pa hinca mas gool posible, y pa no lubida tur e fanaticonan cu tawata anima nan grupo. Wel si bo ta perdiendo tur e diabiernanan aki, simpelmente bo ta perdiendo ambiente, pa colmo den bo mes cas, den TIVOLI.

Ken por pinta caricatura? Tivoli´s Gazet mester di un artista miembro pa coöpera cu nos revista, no mester ta un profecional. Tuma contacto cu secretaria na Club.





Si bo cacho tin un afspraak Diadumingo 7 di Oktober, 11 or di mainta, Papia cuné, pasobra e dia aki e mester reservá pa e bin desfila na un modeshow, sorry, "DOGSHOW" cu lo tin e dia den TIVOLI.
Podium pa e desfilé ta ala DOG style. Miembronan bin wak un variety show, cu e cachonan lo duna, por trece guest pa nan tambe goza di e show unico aki na TIVOLI.



DEPORTE SI



JOIN SPORT: KIKO BO KIER TRAIN? Volley ? Nos ta train! Basketball ? Nos ta train! Hende homber y hende moher, nos tur ta train. Pa informacion pa bo join den trainning jama oficina di Club.

TIVOLI TA HABRI

Bo kier hunga canasta o domino o simplemente carta, of bo kier waak television TIVOLI TA HABRA: DIAMARS, DIAHUEBS, for di 8 or. DIAVIERNA for di 7 or. Pakiko keda cas, verveel be mes?????????

HIMNO DI TIVOLI

Komt men in Oranjestad
Wilhelminastraat
Daar ziet men een mooi groot huis
Waar TIVOLI op staat
Meer dan zestig-jaren reeds
Heeft zij de eer gehad
Te zorgen voor ´t amusement
Van heel Oranjestad.

Refrein:
Tivoli, Tivoli, club der gezelligheid
Tivoli, Tivoli, club steeds met veel jolijt,
Tivoli, Tivoli, viert nu haar grote feest
Met muziek en een dans
Met wat sport elk een kans
O, dat is iets geweest

Bridgen, tennis, basket-ball
Worden vaak gespeeld
Biljart, kegelen, domino
Geen, die zich verveelt
Dikwijls is er een groot feest
Met tot slot een bal;
Maar het hoogstepunt blijft
toch,steeds het CARNAVAL!

Refrein.

Dames: Waar gaat jong en oud graag heen?
Heren: Naar de Tivoli.
Dames: Waar ontmoet je iedereen?
Heren: Steeds in Tivoli.
Dames: Welk is dus de fijnste club?
Heren: Dat is Tivoli.
Samen: Want wat zou Aruba zijn zonder TIVOLI

Refrein.



Si bo bay Oranjestad
Wilhelminastraat
Tin un edificio eynan
TIVOLI e ta
Sesenta aña ya
E ta tin e honor
Di percurá pa divertishon
Di tur Oranjestad.

Refrein:
Tivoli, Tivoli, club pa bo divertí
Tivoli, Tivoli, club hopi animá
Tivoli, Tivoli, nos ta di fiesta awé
Cu musica, baile, deporte pa tur
Ay, bo n´por pidi mas

Canasta, volley y basketball
Nos ta practicá
Biljart, bowling y dominó
Tur ta pasa bon
Hopi bes pachanga tin
Y baile ta siguié
Pero e mihor di tur
Semper ta CARNAVAL!

Refrein.

Damas: Unda jong y bieu ta bay?
Caballeros: ´sey ta Tivoli.
Damas: Unda bo por reuní?
Caballeros: Atrobe den Tivoli.
Damas: Cuá t´e club mas animá?
Caballeros: Esey ta Tivoli.
Hunto: Mi n´por imaginá mi mes
Aruba sin TIVOLI

Refrein.

"Traducí pa: Maybeline Arends-Croes."